



## CELEBRACIÓN *de la* EUCHARISTÍA



*Christ Risen from the Tomb, ca. 1490,  
Ambrogio Bergognone*

**DOMINGO *de* PASCUA *de la* RESURRECCIÓN *del* SEÑOR**



**4 de abril 2020**

# RITOS INICIALES



CANTO de ENTRADA

## Resucitó

K. Argüello

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -  
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

tó, a - le - lu - ya.  
ya, re - su - ci - tó. 1, 2 2nd time:  
to Verses Final  
tó. A - le - lu - ya.

Verses

1. La \_\_\_ muer - te ¿dón - de es - tá la  
2. Gra - cias se - an da - das al  
3. A - le - grí - a, a - le - grí - a her -  
4. Si con Él mo - ri - mos, y con Él vi -  
1. And \_\_\_ death now, van - ished is the  
2. The \_\_\_ king - dom, praise to God, the  
3. Our \_\_\_ glad - ness, bless - ful in our  
4. With \_\_\_ him then, die and live with

1. muer - te? ¿Dón - de es - tá mi muer - te?  
2. Pa - dre que nos pá - só a su rei - no  
3. ma - nos, que si hoy nos que - re - mos  
4. vi - mos, y con Él can - ta - mos.  
1. fear now, ban - ished are my tears now,  
2. king - dom! Raised up to the king - dom,  
3. glad - ness, this will be our glad - ness,  
4. him then, rise and sing our hymn then,





- |    |                                  |       |
|----|----------------------------------|-------|
| 1. | ¿Dón - de su vic - to - ria?     | _____ |
| 2. | don - de se vi - ve de a - mor.  | _____ |
| 3. | γ es que re - su - ci - tó.      | _____ |
| 4. | γ ¡A - le - lu - ya!             | _____ |
| 1. | <i>death has passed a - way.</i> | _____ |
| 2. | <i>we shall live in love.</i>    | _____ |
| 3. | <i>that he is a - live.</i>      | _____ |
| 4. | <i>sing al - le - lu - ia.</i>   | _____ |

Text: Spanish, Kiko Argüello; English tr., OCP. Text and music © 1972, 1988, Francisco (Kiko) Argüello.  
All rights reserved. Exclusive agent in US, Canada and Mexico: OCP.

## ACTO PENITENCIAL

TODOS **Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante ustedes, hermanos,  
que he pecado mucho de pensamiento,  
palabra, obra y omisión.  
Por mi culpa, por mi culpa,  
por mi gran culpa.  
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a ustedes, hermanos,  
que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.**

SACERDOTE Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros,  
perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

TODOS **Amén.**

## Kyrie eleison

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

---

---

GLORIA *in* EXCELSIS

**G**loria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de  
nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú  
Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo, en la Gloria de Dios Padre.  
Amén.

ORACIÓN COLECTA

LITURGIA *de la* PALABRA



PRIMERA LECTURA

Hechos de los Apóstoles 10, 34a. 37-43

En aquellos días, Pedro tomó la palabra y dijo: “Ya saben ustedes lo sucedido en toda Judea, que tuvo principio en Galilea, después del bautismo predicado por Juan: cómo Dios ungió con el poder del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y cómo éste pasó haciendo el bien, sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios

estaba con él.

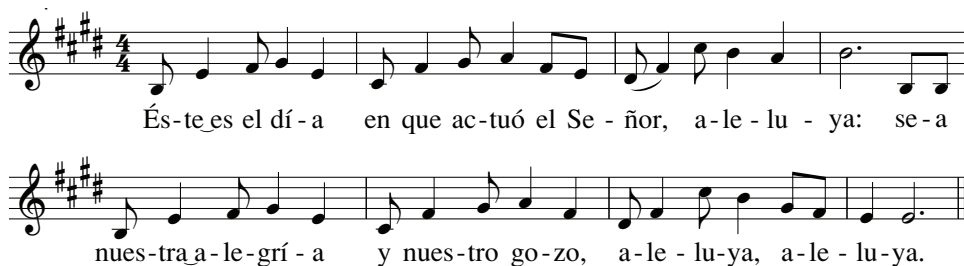
Nosotros somos testigos de cuanto él hizo en Judea y en Jerusalén. Lo mataron colgándolo de la cruz, pero Dios lo resucitó al tercer día y concedió verlo, no a todo el pueblo, sino únicamente a los testigos que él, de antemano, había escogido: a nosotros, que hemos comido y bebido con él después

de que resucitó de entre los muertos.  
Él nos mandó predicar al pueblo y dar  
testimonio de que Dios lo ha constituido  
juez de vivos y muertos. El testimonio de

los profetas es unánime: que cuantos creen  
en él reciben, por su medio, el perdón de  
los pecados”.

## SALMO

Salmo 117, 1-2. 16-17. 22-23



És-te es el dí - a en que ac-tuó el Se - ñor, a-le - lu - ya: se - a  
nues-tra a - le - grí - a y nues-tro go - zo, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

### Estrofas

1. Den gracias al Señor porque es  
bueno,  
porque es eterna su misericordia.  
Diga la casa de Israel:  
eterna es su misericordia.
2. La diestra del Señor es poderosa,  
la diestra del Señor es excelsa.  
No he de morir, viviré  
para contar las hazañas del Señor.
3. La piedra que desecharon los  
arquitectos  
es ahora la piedra angular.  
Es el Señor quien lo ha hecho,  
ha sido un milagro patente.

Text: English refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, © 1970, Confraternity of Christian Doctrine; Spanish refrain, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, and verses, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: *Repuesta / Refrain*, Ronald F. Krisman; verses, Michel Guimont, © 1994, 1998, 2004, GIA Publications, Inc.



Hermanos: Puesto que han resucitado con Cristo, busquen los bienes de arriba, donde está Cristo, sentado a la derecha de Dios. Pongan todo el corazón en los bienes del cielo, no en los de la tierra, porque han

muerto y su vida está escondida con Cristo en Dios. Cuando se manifieste Cristo, vida de ustedes, entonces también ustedes se manifestarán gloriosos, juntamente con él.

## SECUENCIA

*Victimae paschali laudes*

Ofrezcan los cristianos  
ofrendas de alabanza  
a gloria de la Víctima  
propicia de la Pascua.

los ángeles testigos,  
sudarios y mortaja.  
¡Resucitó de veras  
mi amor y mi esperanza!

Cordero sin pecado,  
que a las ovejas salva,  
a Dios y a los culpables  
unió con nueva alianza.

Vengan a Galilea,  
allí el Señor aguarda;  
allí verán los suyos  
la gloria de la Pascua".

Lucharon vida y muerte  
en singular batalla,  
y, muerto el que es la vida,  
triunfante se levanta.

Primicia de los muertos,  
sabemos por tu gracia  
que estás resucitado;  
la muerte en ti no manda.

"¿Qué has visto de camino,  
María, en la mañana?"  
"A mi Señor glorioso,  
la tumba abandonada,

Rey vencedor, apiádate  
de la miseria humana  
y da a tus fieles parte  
en tu victoria santa.

ACLAMACIÓN *del* EVANGELIO

cf. 1 Corintios 5, 7-8

**¡Aleluya, aleluya, aleluya!**  
**¡Aleluya, aleluya, aleluya!**

*Cristo, nuestro cordero pascua, ha sido inmolido;  
celebremos, pues, la Pascua.*

El primer día después del sábado, estando todavía oscuro, fue María Magdalena al sepulcro y vio removida la piedra que lo cerraba. Echó a correr, llegó a la casa donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, a quien Jesús amaba, y les dijo: “Se han llevado del sepulcro al Señor y no sabemos dónde lo habrán puesto”.

Salieron Pedro y el otro discípulo camino del sepulcro. Los dos iban corriendo juntos, pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro y llegó primero al sepulcro, e inclinándose, miró los lienzos puestos en el

suelo, pero no entró.

En eso llegó también Simón Pedro, que lo venía siguiendo, y entró en el sepulcro. Contempló los lienzos puestos en el suelo y el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, puesto no con los lienzos en el suelo, sino doblado en sitio aparte. Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio y creyó, porque hasta entonces no habían entendido las Escrituras, según las cuales Jesús debía resucitar de entre los muertos.

## HOMILÍA

## RENOVACIÓN *de las* PROMESAS *del* BAUTISMO

## PLEGARIA UNIVERSAL

### LITURGIA *de la* EUCARISTÍA



## PREPARACIÓN *del* ALTAR *y de las* OFRENDAS

## ORACIÓN *sobre las* OFRENDAS

SACERDOTE Oren, hermanos y hermanas, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

ASSEMBLY **El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el toda su santa Iglesia.**

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

### PREFACIO

SACERDOTE: El Señor esté con ustedes.

TODOS: **Y con tu espíritu.**

SACERDOTE: Levantemos el corazón.

TODOS: **Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

SACERDOTE: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

TODOS: **Es justo y necesario.**

---

---

## Sanctus

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en el nombre del Señor, ¡Hosanna en el cielo!

## Memorial Acclamation

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

## Amen

## RITO de la COMUNIÓN

### EL PADRENUESTRO

### LA PAZ

### FRACCIÓN del PAN

### Cordero de Dios

M. Reza

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -  
ca - do del mun - do, ten pie - dad  
de no - so - tros. Cor - de - ro de  
Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do, da - nos la paz;  
da - nos la paz, da - nos la paz.



PROCESIÓN *de la* COMUNIÓN

En la Mañana de Resurrección

Carmelo Erdozáin

*Estrofas*



1. En la ma - ña - na de Re - su - rrec - ción ca -  
2. En la ma - ña - na de Re - su - rrec - ción vi -



1. mi - nan al se - pul - cro don - de es - tá el Re - den - tor.  
2. vi - mos la es - pe - ran - za de un fu - tu - ro me - jor.



1. Se pre - gun - tan al mar - char: ¿Quién  
2. Ser tes - ti - gos del Se - ñor e -



1. mo - ve - rá, quién a - bri - rá la  
2. xi - ge cam - biar, e - xi - ge lu - char por un



1. tum - ba don - de es - tá el Se - ñor?  
2. mun - do de jus - ti - cia y paz.

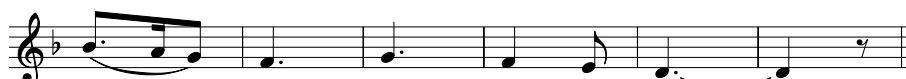
*Estribillo*



El Se - ñor nues - tro Dios re - su - ci - tó.



A - le - lu - ya, a - le -



lu - ya, a - le - lu - ya.

---

---

ORACIÓN *después de la* COMUNIÓN

RITOS *de* CONCLUSIÓN



BENDICIÓN *y* DESPEDIDA



DIÁCONO Pueden ir en paz, a-le-lu-ya, a-le - lu - ya.

Todos responden:



Demos gracias a Dios, a-le-lu-ya, a-le - lu - ya.



*All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:*

All rights reserved. Used by permission of OneLicense.net license # A-701298.  
*All additional music in this program is in the public domain.*

Excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation, (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL; Used with permission. All rights reserved.

---

---

## **NORMAS *para la* RECEPCIÓN *de la* EUCARISTÍA**

---

---

### **PARA LOS CATÓLICOS**

Como católicos, participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Comunión. Se nos anima a recibir la Comunión devotamente y con frecuencia. Con el fin de ser adecuadamente dispuesto para recibir la comunión, los participantes no deben tener conciencia de pecado grave y que normalmente deberían haber ayunado durante una hora. Una persona que es consciente de pecado grave no recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin previa confesión sacramental, salvo por causa grave, donde no hay oportunidad para la confesión. En este caso, la persona es ser consciente de la obligación de hacer un acto de contrición perfecta, que incluye el propósito de confesarse cuanto antes (canon 916). A la recepción frecuente del Sacramento de la Penitencia se recomienda para todos.

### **PARA NUESTROS HERMANOS CRISTIANOS**

Damos la bienvenida a nuestros hermanos cristianos a esta celebración de la Eucaristía como nuestros hermanos y hermanas. Oramos para que nuestro bautismo común y la acción del Espíritu Santo en esta Eucaristía nos van a acercarse el uno al otro y comienzan a disipar las tristes divisiones que nos separan. Oramos para que éstas disminuyan y, finalmente, desaparecer, de acuerdo con la oración de Cristo por nosotros "para que todos sean uno" (Jn 17,21). Debido a que los católicos creemos que la celebración de la Eucaristía es un signo de la realidad de la unidad de la fe, la vida y el culto, los miembros de esas iglesias con los que todavía no son totalmente unida normalmente no son admitidos a la sagrada comunión. Compartir la Eucaristía, en circunstancias excepcionales, por otros cristianos requiere el permiso de acuerdo con las directrices del Obispo diocesano y las disposiciones del derecho canónico (canon 844 § 4). Los miembros de las Iglesias ortodoxas, la Iglesia Asiria de Oriente, y la Iglesia Católica Nacional Polaca se les insta a respetar la disciplina de sus propias iglesias. De acuerdo a la disciplina católica, el Código de Derecho Canónico no se opone a la recepción de la comunión de los cristianos de estas Iglesias (canon 844 § 3).

### **PARA AQUELLOS QUE NO RECIBEN LA COMUNIÓN SANTA**

Todos los que no están recibiendo la Santa Comunión se les anima a expresar en sus corazones el deseo de oración por la unidad con el Señor Jesús y con los demás.

### **PARA LOS NO CHRISTIANOS**

También damos la bienvenida a esta celebración a los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Mientras que no podemos admitir que la Santa Comunión, se les pide a ofrecer sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.



---

**ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH**

9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110

703-368-4500 • [WWW.ALLSAINTSVA.ORG](http://WWW.ALLSAINTSVA.ORG)

---